

编译
陈天玄等

释门梵歌
堪破红尘贪嗔爱欲痴

中华国学传世浩典

经史精解本

金
刚
经
·
华
严
经

苦海无涯
三千软红迷众性
佛法广大
一笑拈花现菩提

京华出版社

最新彩图版



如是我闻，一时，住在舍卫国祇树给孤独园，与大比丘众千二百五十人俱。尔时，世尊食时，著衣持钵，入舍卫大城乞食。于其城中，次第乞已，还至本处。饭食訖，收衣钵，洗足已，敷座而坐。

时，长老须菩提，在大众中即从座起，偏袒右肩，右膝着地，合掌恭敬而白佛言：『希有！世尊！如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。世尊！善男子、善女人，发阿耨多罗三藐三菩提心，应云何住，云何降伏其心？』佛言：『善哉，善哉。须菩提！如汝所说，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。汝今谛听！当为汝说：善男子，发阿耨多罗三藐三菩提心，应如是住，如是降伏其心。』『唯然，世尊！愿乐欲闻。』

图书在版编目(CIP)数据

金刚经·华严经/陈天玄等编译. —北京: 京华出版社, 2009.11

(中华国学传世浩典)

ISBN 978-7-80724-692-3

I. 金… II. 陈… III. 佛经 IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 063345 号

金刚经·华严经

原 著 / 鸠摩罗什 等

编 译 / 陈天玄 等

责任编辑 / 嘉 睿

封面设计 / 悬墨工作室

版式设计 / 金麦田·南 戈

出版发行 / 京华出版社

(北京市朝阳区安华西里一区 13 楼 2 层 100011)

责任发行 / 臧威威

印 刷 / 三河市骏杰印刷厂

开 本 / 720mm × 1000mm 1/16

字 数 / 300 千字

印 张 / 23

版 次 / 2009 年 11 月第 1 版

印 次 / 2009 年 11 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-80724-692-3

定 价 / 39.80 元

京华版图书, 若有质量问题, 请与本社联系

金刚般若波罗蜜经

离相寂灭分第十四	25
如法受持分第十三	23
尊重正教分第十二	22
无为福胜分第十一	21
庄严净土分第十	20
一相无相分第九	18
依法出生分第八	17
无得无说分第七	16
正信希有分第六	14
如理实见分第五	13
妙行无住分第四	12
大乘正宗分第三	11
善现启请分第二	9
法会因由分第一	8
	7



金刚经·华严经



应化非真分第三十二	52
知见不生分第三十一	51
一合理相分第三十	50
威仪寂静分第二十九	49
不受不贪分第二十八	48
无断无灭分第二十七	47
法身非相分第二十六	44
化无所化分第二十五	43
福智无比分第二十四	42
净心行善分第二十三	41
无法可得分第二十二	40
非说所说分第二十一	39
离色离相分第二十	38
法界通化分第十九	37
一体同观分第十八	35
究竟无我分第十七	32
能净业障分第十六	30
持经功德分第十五	28



大方广佛华严经

55

第十真实行	114
第九善法行	104
第八难得行	97
第七无著行	90
第六善现行	83
第五离痴乱行	78
第四无屈挠行	74
第三无违逆行	71
第二饶益行	66
第一欢喜行	60
十行品第二十一之一	56
大方广佛华严经卷第十九	



十地品第二十六之六第十法云地 326

大方广佛华严经卷第三十九

第九善慧地 305

十地品第二十六之五第八不动地 285

大方广佛华严经卷第三十八

第七远行地 266

十地品第二十六之四第六现前地 249

大方广佛华严经卷第三十七

第五难胜地 235

十地品第二十六之三第四焰慧地 222

大方广佛华严经卷第三十六

第三发光地 206

十地品第二十六之二第二离垢地 182

大方广佛华严经卷第三十五

第一欢喜地 150

十地品第二十六之一 124

大方广佛华严经卷第三十四

《金刚经》全称《金刚般若波罗蜜经》，是佛教史上最著名、影响最大的经典之一，被视为般若部经典的总纲。其中，“般若”意为“通达世间法和出世间法，圆融无碍，恰到好处，绝对完全的大智慧”；“金刚”指般若如金刚一样锋利无比，能破除世间一切烦恼与偏见；“波罗蜜”则指超越生死而达到解脱。经题的意义指以金刚一样无坚不摧的大智慧，破除一切烦恼执著，超越生死而达到永恒安乐的归宿。《华严经》全称《大方广佛华严经》，在汉传佛教中占据了十分重要的地位，有“经中之王”的美誉。佛教认为，如果能明白《华严经》，就得到了佛的全身；如果能融会贯通《华严经》的道理，便明白了佛的全身和慧命。

《金刚经》是佛教经典中很特殊的一部，它的最伟大之处，是超越和包含了一切宗教性。正如《金刚经》里说的“一切贤圣皆以无为法而有差别”那样，古往今来，一切圣贤和宗教成就的教主，都是得道或成道的，只因个人程度深浅不同和时间地点不同，方式也有所不同罢了。

一般认为，《金刚经》讨论的是“空”的智慧，前半部说众生空，后半部说法空。经文的开头由号称佛陀十大弟子中“解空第一”的须菩提发问：当众生立定志向要达到无上圆满的佛陀觉智时，应该将目标定在哪里？如果在此过程中，心不能安稳，又应该如何降伏？《金刚经》通篇就是围绕佛陀对此问题的解答而展开的。

《金刚经》传入中国后，到唐朝时已经有多个译本，主要有：后秦时龟兹国高僧鸠摩罗什的译本、北魏时天竺国三藏菩提流支

○ 品画鉴宝 供养礼佛图·唐 此图有祈祷佛祖保佑在旅行途中安全的用意。



的译本、南朝陈时天竺国三藏真谛的译本、隋朝时南印度三藏达摩笈多的译本、唐朝时圣僧三藏玄奘的译本、唐朝时三藏义净的译本。其中以鸠摩罗什的译本最为流行，我们选取的也是鸠摩罗什的译本。

鸠摩罗什是天竺国人，生于西域龟兹国（今新疆库车县），他幼年出家，曾游学天竺诸国，遍访名师大德，深究妙义。公元401年（后秦弘始三年），后秦统治者姚兴派人将其迎至长安（今陕西西安一带）专门翻译佛经。鸠摩罗什率八百余弟子译出《金刚经》、《摩诃般若经》、《妙法莲华经》、《维摩诘经》、《阿弥陀经》和《中》、《百》、《十二门》、《大智度》等论。他的译文简洁晓畅，妙义自然无碍，深受世人喜爱，因而广为流传。鸠摩罗什也因此成为与真谛、玄奘齐名的佛教翻译家。

《华严经》是大乘佛教初期最重要的经典之一，主要讲述成佛修行的种种十法。《华严经》扩大了大乘佛教的成佛范围，把成佛修行推广到一切有情，远远超过了其他的部派佛学。但《华严经》也认为修道成佛很不容易，因此它的“十地品”即阐述菩萨如何“入地”、“住地”、“出地”，及不断精进等各种问题。它明确提出了“三界所有，唯是一心”这一大乘佛学的重要思想。在唐代时，由



○ 品画鉴宝
阿弥陀三尊像之一·南宋·普悦

○ 品画鉴宝

阿弥陀三尊像·元

阿弥陀三尊又称『西方三圣』，中尊为阿弥陀佛，左右分别为观世音和大势至二位菩萨。



于高僧杜顺的大力弘扬，皇室开始崇奉《华严经》，“华严宗”也因此被确立，成为中国本土佛教的重要教派之一。

目前，在中国主要有三个《华严经》的译本，分别是东晋时佛陀跋陀罗的译本，共六十卷三十六品，称《六十华严》，又称“旧译华严”；唐朝武则天时实叉难陀的译本，共八十卷三十九品，称《八十华严》，又称“新译华严”；唐朝贞元年间般若的译本，共四十卷，称《四十华严》。三个版本之中，《八十华严》内容最翔实，品目最完备，流传也最广。我们以《八十华严》为底本，精选了十行品、十地品。

《八十华严》的译者实叉难陀是唐朝时于阗国（今新疆和田）人，精通大小乘学和外论。当时，武则天听说于阗有完备的《华严经》梵文本后，便派人访求经书，并礼聘译者，实叉难陀因此来到了唐朝。证圣元年（公元695年），实叉难陀开始重译《华严经》，至圣历二年（公元699年），共译出八十卷经文。除此之外，实叉难陀还先后翻译了《大乘入楞伽经》七卷，《观世音菩萨秘密藏神咒经》等陀罗尼经四卷，《文殊师利授记经》三卷，《入如来智德不思议经》、《如來不思议境界经》、《普贤菩萨所说经》、《十善业道经》、《右绕佛塔功德经》和《大乘四法经》各一卷。唐睿宗景云元年（公元710年）十月，实叉难陀在长安病逝。后人在长安茶毗难陀建起七层浮图纪念他，号称“华严三藏塔”。

在选编这本书时，我们力求翻译尽量忠实于原著，因此以直译为主。为便于读者阅读，对过长的文句进行了分段和加注。虽然我们尽心尽力，但由于知识和能力有限，错误和疏漏在所难免，敬请广大读者海涵和批评指正。



如是我闻：一时，佛^{〔1〕}在舍卫国^{〔2〕}祇树给孤独园^{〔3〕}，与大比丘^{〔4〕}众千二百五十人俱。尔时，世尊^{〔5〕}食时，著衣持钵，入舍卫大城乞食。于其城中次第乞已，还至本处。饭食訖，收衣钵，洗足^{〔6〕}已，敷座而坐。

我是这样听说的：曾经有一段时间，释迦牟尼佛在舍卫国给孤独长老施舍的祇园精舍中，与一千二百五十位大和尚在一起。那天，到了吃饭的时间，世尊就穿上袈裟，手拿饭钵，到舍卫大城去乞食。世尊在舍卫大城中，挨家挨户地乞食，然后拿著饭钵回到祇园精舍。世尊吃完饭后，收拾起袈裟与饭钵，用清水洗了洗脚，然后重新盘腿而坐，准备为众人开讲佛法。

◎ 原文注释

- 〔1〕 佛：这里的佛指的是释迦牟尼佛，也就是真正的佛教创始者。
- 〔2〕 舍卫国：印度古国之一。
- 〔3〕 祇树给孤独园：也称“祇垣精舍”，舍卫国有一长者，名须达拿，经常施舍孤独之人，因此人称“给孤独长者”。
- 〔4〕 比丘：音译，意即和尚，指出家后受过具足戒的男僧。
- 〔5〕 世尊：佛祖，也就是平时所说的释迦牟尼佛、如来。
- 〔6〕 洗足：印度和尚赤脚而行，世尊进城乞食，返回精舍，要盘腿打坐，故须洗足。

◎ 拓展阅读

佛祖释迦的降生

古印度迦毗罗卫国的王后摩诃耶在怀孕十个月时去花园散步，当经过一棵无忧树时，她伸手去攀树枝，佛祖就从她的右肋诞生了。佛祖刚生下来就能独立行走，足下步步生莲花，四周仙乐齐鸣，祥云升腾，天龙喷洒香雨为他沐浴。因他的父亲属释迦部落，所以后人又将佛祖称为释迦。





○ 品画墓宝 五百罗汉·升腾显瑞·南宋·周季常/林庭珪

时长老^[1]须菩提^[2]在大众中，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬，而白佛言：“希有，世尊！如来善护念^[3]诸菩萨，善付嘱^[4]诸菩萨。世尊！善男子善女人^[5]发阿耨多罗三藐三菩提心^[6]，云何应住，云何降伏其心？”佛言：“善哉！善哉！须菩提，如汝所说，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。汝今谛听，当为汝说，善男子善女人发阿耨多罗三藐三菩提心，应如是住，如是降伏其心。”“唯然，世尊！愿乐欲闻。”

这时候，听众中有一位长老须菩提，他从座位上站起来，袒露右肩，右膝跪下，双手合十，礼拜佛祖，向佛问道：“世间少有的世尊啊！如来是那样善于护佑眷念诸位菩萨，是那样善于将佛法嘱托交付给诸位菩萨。世尊啊！我现在就向您请教，如果世间有善男子、善女人，发下愿心，希望证得无上正等正觉，他们应该如何安置自己的愿心并使之常住不退？如果他们又升起迷妄之心，应该怎样去降伏自己的迷妄之心呢？”佛回答说：“不错！不错！须菩提，就像你所说的，如来善于护佑眷念诸位菩萨，善于将佛法嘱托交付给诸位菩萨。你现在好好听着，我将为你解说，善男子、善女人一旦发下愿心，要追求无上正等正觉，他们应该这样安置自己的愿心，应该这样降服自己的迷妄之心。”须菩提道：“好啊，世尊！我们很高兴听您讲说下去。”

◎ 原文注释

- [1] 长老：出家受戒时间较长、德高望重的僧人，也指有学问智慧或很有福德的僧人。
- [2] 须菩提：世尊十大弟子之一，以“解空第一”而著称，又称“善现”、“妙生”、“善见”、“善现启请”就是须菩提请问之义。
- [3] 护念：指佛祖护持眷念诸位菩萨。
- [4] 付嘱：指佛祖将佛法托付、嘱托给诸位菩萨。
- [5] 善男子、善女人：为了方便，在这里解释为善男子善女人的意思，正文之中就不再详细翻译。善男子、善女人，指的是内有善心、外有善行、口有善语的男子和女子，也就是皈依三宝、信奉佛法的善男信女。
- [6] 发阿耨多罗三藐三菩提心：阿耨多罗三藐三菩提，意即无上正等正觉，是最高佛智。发心，要求得正道而发下誓愿之心。

◎ 拓展阅读

悉达多出家

悉达多经过天神的点化后决定出家以求得觉悟。一天深夜，悉达多悄悄骑上白马离宫出走，但城门紧闭，无法出城，正当他一筹莫展时，四大天王出现了，他们各捧一只马蹄，将悉达多扛出城去。悉达多来到城外，用佩剑剃去须发，决心断除一切烦恼和习障。他与一个穷人交换了衣服，穿上破烂的旧衣，开始了出家生涯。



◎ 品画鉴宝 阿弥陀佛接引图·西夏